

Porównanie tłumaczeń Izajasza 54:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Na krótką chwilę cię porzuciłem i w wielkim miłosierdziu cię zgromadzę.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na krótką chwilę cię porzuciłem, lecz w wielkim miłosierdziu cię zgromadzę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Na krótką chwilę cię opuściłem, ale w wielkim miłosierdziu przygarniam cię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Na małą chwilkę opuściłem cię; ale zaś w litościach wielkich zgromadzę cię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Na małą chwilę trochę opuściłem cię, a litościami wielkimi zgromadzę cię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na krótką chwilę porzuciłem ciebie, ale z ogromną miłością cię przygarne.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na krótką chwilę porzuciłem cię, lecz znów cię zgromadzę w wielkiej miłości.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Porzuciłem cię na krótką chwilę, Lecz zgromadzę cię w wielkim miłosierdziu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Opuściłem cię na krótką chwilę, lecz znów przygarniam cię z wielką miłością.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na krótką chwilę cię opuściłem, lecz w miłosierdziu wielkim znów cię przygarniam.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	На короткий час Я тебе оставив і з великим милосердям тебе помилую,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Opuściłem cię na przelotną chwilę, lecz w wielkim miłosierdziu znowu cię przygarne.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Na krótką chwilę całkiem cię opuściłem, lecz z wielkimi zmiłowaniami cię pozbieram.